



Giuseppe Verdi

TRAVIATA

24. ledna 2016, 18.00
Městské kino Slaný

Dirigent: **Fabio Luisi**
Režie: **Willy Decker**
Výprava a kostýmy: **Wolfgang Gussmann**
Asistentka výt. kostýmů: **Susana Mendoza**
Světelný design: **Hans Toelstede**
Choreografie: **Athol Farmer**
České titulky: **Zuzana Josková**

Osoby a obsazení

Violetta Valéry: **Natalie Dessay**
Alfréd Germont: **Matthew Polenzani**
Giorgio Germont: **Dmitri Hvorostovsky**

The Met
ropolitan
Opera **HD LIVE
ENCORE**

Nastudování v italském jazyce.

V záznamu jsou použity anglické a české titulky.

Orientační délka představení 2 hod. 28 minut včetně 1 přestávky.

V záznamu jsou užity anglické a české titulky. České titulky vycházejí z anglických titulků dodaných Metropolitní operou NY s přihlédnutím k existujícím českým překladům jednotlivých operních libret. Délka českých a anglických titulků se může lišit. Titulky mají informativní charakter.

www.metopera.cz

TRAVIATA

Skladatel: Giuseppe Verdi (1813-1901)

Libreto: Francesco Maria Piave podle divadelní hry

A. Dumase ml.

Premiéra: 6. března 1853, La Scala v Miláně

PRVNÍ DĚJSTVÍ

V salonu proslulé pařížské kurtizány Violetty Valéry se koná večírek. Gaston, vikomt de Létorieres, představí Violettě mladého muže, Alfréda Germonta, který ji dlouho miluje, a když stonala, každý den se o ni zajímal. Violetta vyčítá svému ochránci baronu Doupholovi jeho nezájem. Baronovi se mladík protiví. Violetta nalévá mužům pití. Baron odmítá pronést přípitek, proto je o to požádán Alfréd, který v něm oslavuje pravou lásku. Violetta opěvuje pozemské radosti a vyzývá hosty k tanci. Když se chce sama připojit, projeví se její nemoc a Violetta se rozkašle; přítomní jí projevují účast. Violetta zůstane sama s Alfrédem. Alfréd ji prosí, aby skoncovala se svým stylem života, který ji ničí. A vyznává jí svou hlubokou lásku. Violetta mu však odpovídá, že v jejím životě není místa pro takové city. Oba jsou přerušeni příchodem Gastona. Violetta dá Alfrédovi květ kamélie, prý aby jí ho přinesl zpět, až květ uvadne. Alfréd vyrozumí, že by měl přijít již zítra, a se slovy lásky odchází. Ostatní hosté se také loučí s hostitelkou a rovněž odcházejí. Violetta o samotě přemítá o tom, zda prožila projev skutečné lásky a zda by změnila svůj životní styl pro tohoto muže. Najednou má své myšlenky za pošetilé a trvá na své svobodě. Zvenčí pod oknem ji však Alfrédův hlas vyzývá k čisté a upřímné lásce.

DRUHÉ DĚJSTVÍ

1. obraz

Violetta se vzdala rozverných radovánek a již tři měsíce žije s Alfrédem na venkovské usedlosti u Paříže. Alfréd je s Violettou šťastný. Violettina služebná Anina se vrací z Paříže a svěří Alfrédovi, že tam byla zařídit prodej majetku své paní, aby měli prostředky na nákladné živobytí. Alfréd se sám hned vydává do Paříže sehnat potřebné peníze. Objevuje se Violetta s pozvánkou od své přítelkyně Flory Bervoix na večírek. Už ji to ale neláká. Tu sluha Giuseppe ohlásí návštěvu. Přichází Alfrédův otec, Giorgio Germont, který má za to, že soužití s Violettou vede jeho syna do zkázy – údajně jí chce Alfréd předat vše, co má. Violetta mu sděluje, že naopak ona chce Alfrédovi dát všechno své jmění, že jej miluje a že kvůli němu změnila svůj život. Germont její city oceňuje, avšak žádá po ní obět.

Kromě syna má i dceru, která se má vdát, ale vztah Alfréda s Violettou nevalné pověsti by mohl štěstí jeho dcery narušit. Violetta pochopí, že má od Alfréda na čas odejít. Germont ale chce, aby Alfréda opustila. Violetta se své lásky zřící nechce; řekne Alfrédovu otci o své nemoci. Odejít od Alfréda by jí způsobilo nesnesitelné trápení. Germont získává k Violettě sympatie, ale trvá na svém, aby svou rodinu uchránil od skandálu. Violetta se nakonec podvolí. Germonta prosí, aby po její smrti řekl svému synovi, jakou oběť z lásky k němu podstoupila. Když Germont odejde, Violetta napíše dopis - přijímá pozvání na večírek u Flory. Pak napíše Violetta dopis Alfrédovi. Když se pak její milý objevuje, odhaluje Violettě, že mu psal rozhněvaný otec a že se zde má objevit. Věřící však, že se mu Violetta zalíbí. Violetta mu říká, že bude lepší, když ji tu neuvidí. Pak v hlubokém pohnutí propadne pláči, nechá se Alfrédem ujistit o jeho lásce a rychle odchází. Giuseppe Alfrédovi sdělí, že se vydala do Paříže. Alfréd se domnívá, že odjela prodat své věci a že jí v tom Annina zabránila. O něco později však dostane dopis od Violetty, píše, že se vrací ke svému někdejšímu životu. Zdrčený Alfréd propadne zoufalství. Jeho otec se ho snaží uklidnit a přimět ho, aby se s ním vrátil domů. Alfréd nechce a vydává se za Violettou na večírek, aby se jí pomstil za zdánlivou zradu.

2. obraz

Na večírku ve Flořině honosném domě se hosté baví o Alfrédovi a Violettě. Prý se oba rozešli a Violetta se tu má objevit s baronem Doupholem. Hosty baví cikánské dívky a poté Gaston se svými přáteli, převlečenými za zápasníky s býky. Objeví se Alfréd a pustí se do hry karet. Tu přijde i Violetta, doprovázena baronem. Baron ji k jejímu zděšení upozorní na Alfréda a chce po ní, aby s ním nemluvila. Pak se Violetty ujme Flora, že jí má vše vysvětlit. Alfrédovi se v kartách daří a těší se, že si vyhraných peněz užije na venkově s „tou, jež s ním byla a pak mu utekla.“ Vztekle ho ke karetní partii vyzve baron, i v té Alfréd vítězí. Společnost pak odchází na večeři. Baron slibuje Alfrédovi, že později mu porážku vrátí. Do prázdného pokoje se vrací Violetta, která nechala poslat pro Alfréda. Žádá ho, aby odešel, že mu hrozí nebezpečí od barona. Alfréd se ptá, zda má strach o život barona, pokud by ho v souboji zabil. Violetta se naopak obává, že by mohl zabít barona jeho a opět ho prosí, aby šel. Alfréd půjde, pokud ona půjde s ním. Violetta odmítá, protože dala slib, že od něj odejde. Předstírá, že kvůli baronovi, kterého miluje. Alfréd svolá celou společnost. O Violettě prohlásí, že kvůli němu přišla o všechno, a nyní je čas splatit, co jí dluží. Vyhrané peníze jí hodí k nohám. Violetta ve mdlobách padá do Flořiny náruče. Všichni přítomní jsou zděšeni včetně Alfrédova otce, který sem právě zavítal. Alfréd si uvědomuje, jak hrozně jednal. Violettě hosté projevují svou

účast. Germont si uvědomuje, že jen on ví o hloubce jejího citu a její oběti. Baron slibuje, že Violettinu ponížení pomstí.

TŘETÍ DĚJSTVÍ

Po několika týdnech Violettiná nemoc naplno propukla. Pečuje o ni věrná Annina. Přichází její dobrý přítel doktor Grenvil. Violetta líčí, že její tělo strádá, ale duše je klidná, neboť jí dal útěchu kněz. Lékař ji povzbuzuje, že se brzy zotaví. Na odchodu ale lékař sdělí Annině, že Violettě zbývá jen několik posledních hodin. Violetta pak Anninu prosí, aby polovinu jejich posledních peněz rozdala chudým. Annina tedy odchází a zanechá Violettu o samotě. Violetta si pročítá dopis od Alfrédova otce. Germont jí v něm oznamuje, že v souboji mezi Alfrédem a baronem byl baron lehce zraněn a Alfréd musel odjet do ciziny. Již od něj ví, jakou oběť Violetta přinesla, a že k ní brzy přijdou oba prosit o odpuštění. Violetta se však obává, že je již pozdě. Zvenčí se ozývají hlasy lidí na karnevalovém veselí a Violetta se obrací k Bohu a prosí o odpuštění. Tu Annina ohlašuje, že přijel Alfréd. Když se objeví, padají si s Violettou do náručí, ujišťují se o své lásce a slibují si, že budou spolu šťastně žít. Pak chce jít Violetta s Alfrédem do chrámu, opouštějí ji však síly. Annina volá lékaře, po něm se objevuje i Alfrédův otec, aby Violettu objal jako dceru. Violetta umírá v přítomnosti svých nejdražších. Germont hluboce lituje, čeho od ní kdysi žádal. Violetta podává Alfrédovi medailonek se svou podobiznou. Prosí ho, ať se jednou ožení s dívkou, která ho bude milovat, a dá jí tento medailonek od té, jež se za ně modlí v nebi. Tu Violetta cítí, jako by ji opouštěly bolesti a opět se vracel život. Snaží se vstát, avšak obklopena truchlícími přáteli umírá.

Text převzat z anglického originálu dodaného Metropolitaní operou NY.

Překlad textu: Jaroslav Sovinský s přihlédnutím k dalším zdrojům.

Editace textu: Kateřina Viktorová

Držitel licence do ČR:

www.aerofilms.cz



Uváděno ve spolupráci



ZÁKAZ POŘIZOVÁNÍ FOTO A VIDEOZÁZNAMU

Pokud máte zájem o záznamy přenosů z Metropolitaní opery, objednejte si je raději na DVD ve Filmové galanterii Terryho ponožky!

www.terryhoponozky.cz

Finanční záštita: Karen a Kevin Kennedy, pan a paní Paul M. Montrone; The Dr. M. Lee Pearce Foundation.; Poděkování: De Nederlandse Opera, Amsterdam.

Originální produkce: Salzburger Festspiele

Série přímých přenosů Met: Live in HD se uskutečňuje díky štědrému daru od Neubauer Family Foundation; Bloomberg je globální sponzor série Met: Live in HD. Přenosy Live in HD se uskutečňují ve spolupráci s televizní sítí PBS a za podpory Toll Brothers, společnosti stavící luxusní domy pro Ameriku.